



**ZIMMERMANN  
& DE PERROT**  
Hans was Heiri

## RENDEZ-VOUS AUTOUR DES SPECTACLES

### AUTOUR DE L'ÉCHANGE

- Rencontre avec les artistes à l'issue de la représentation, me 7 mars

### AUTOUR DE L'IMAGE

- Projection avant et après les représentations : *Öper Öpis*,  
réal. Luc Riolon (2010, 26'), du 6 au 10 mars

## HANS WAS HEIRI

création 2012

conception, mise en scène et décor

**Zimmermann & de Perrot**

interprétation **Tarek Halaby,**

**Dimitri Jourde, Dimitri de Perrot,**

**Gaël Santisteva, Mélissa Von Vépy,**

**Methinee Wongtrakoon,**

**Martin Zimmermann**

composition musicale **Dimitri de Perrot**

chorégraphie **Martin Zimmermann**

dramaturgie **Sabine Geistlich**

création lumière **Ursula Degen**

création son **Andy Neresheimer**

construction décor **Ingo Groher,**

**Christiane Voth, Théâtre**

**Vidy-Lausanne**

costumes **Franziska Born**

œil extérieur **Eugénie Rebetez**

vocal coach **Marcel Fässler**

professeur de yoga **Dominique Müller**

régie lumière **Veit Kälin**

régie son **Franck Bourgoing**

régie plateau **Roger Studer**

régie générale

**Mateu Pascual Labourdette**

bureau technique **Ursula Degen**

communication **Franziska Martin**

administration et diffusion

**Alain Vuignier**

productrice internationale

**Claire Béjanin**

Production : Verein Zimmermann & de Perrot  
Coproduction: Athens & Epidauros Festival,  
Düsseldorf Festival, ECT-SCT Scène Catalane  
Transfrontalière, Théâtre de l'Archipel - Perpignan,  
El Canal - Centre d'Arts Escéniques (Salt),  
Equinoxe - Scène nationale de Châteauroux,  
Espace Jean Legendre - Théâtre de Compiègne,  
International Istanbul Theater Festival, La  
Filature - Scène nationale de Mulhouse, Le Lieu  
Unique - Scène nationale de Nantes, Le Maillon  
- Théâtre de Strasbourg - scène européenne, Le  
Volcan - Scène nationale du Havre, Les Théâtres  
de la Ville de Luxembourg, Pour-cent culturel  
Migros, Movimentos Festwochen der Autostadt  
in Wolfsburg, Napoli Teatro Festival Italia, Théâtre  
de la Ville - Paris, Théâtre Vidy - Lausanne, Zürcher  
Theater Spektakel (état en novembre 2011)

Résidence de fin de création au Théâtre Vidy-  
Lausanne

Avec le soutien de : Ernst Göhner Stiftung, SSA -  
Société Suisse des Auteurs

Merci à Theater Neumarkt, Zurich

Zimmermann & de Perrot bénéficie d'un contrat  
coopératif de subvention entre la ville de Zurich  
affaires culturelles, le service aux affaires culturelles  
du Canton de Zurich et Pro Helvetia - Fondation  
suisse pour la culture.

Zimmermann & de Perrot bénéficie du soutien  
de la Fondation BNP Paribas depuis 2006 pour le  
développement de ses projets.

durée 1h20

[www.zimmermandeperrot.com](http://www.zimmermandeperrot.com)

## A PROPOS DU SPECTACLE

Curieux de tout, Dimitri de Perrot, virtuose des platines, et Martin Zimmermann, clown pince-sans-rire et acrobate de génie inventent des spectacles dans lesquels ils fusionnent musique, cirque, danse, théâtre sans paroles et arts visuels. Depuis une dizaine d'années, les deux Helvètes inventent un monde inattendu et extravagant, sculptent une œuvre facétieuse et singulière. Les spectateurs d'*Öper Öpis* en 2009/10 à la Maison de la Danse leur ont fait chaque soir un triomphe, séduits par leur folie douce et celle de leurs incroyables danseurs et acrobates en équilibres instables sur une scène mouvante, pentue et périlleuse. Un dispositif terriblement inventif, d'une vélocité ébouriffante qui, par moments, laissait place à des suspensions et des temps de contemplation. La nouvelle pièce *Hans was Heiri* - littéralement «Jean comme Henri» dans le sens «au bout du compte, c'est du pareil au même» - se focalise sur l'homme, dans toute sa fragilité et ses contradictions, et se fonde sur une observation minutieuse et pleine d'humour d'événements quotidiens. Inclassable, totalement original et intelligent. Inventif et bluffant...





## ZIMMERMANN & DE PERROT

Le théâtre de Zimmermann & de Perrot se fonde sur une observation minutieuse, une interprétation pleine d'humour, une dénaturation et une transposition artistique d'événements quotidiens, et adapte ainsi à la grande scène les mille petites absurdités de la vie. Situait le corps, l'objet et la musique dans un décor convertible, Zimmermann & de Perrot composent des pièces de théâtre surprenantes. Leur travail se focalise sur l'homme, dans toute sa fragilité et ses contradictions. Leurs personnages sont obsédés par leur désir de rendre possible l'impossible. Leur travail est très physique et, en tant que performeurs, ils possèdent un fabuleux talent d'artisans. Leur théâtre sans paroles déborde d'humour, d'absurde et d'amour du détail. Les objets sont des êtres vivants, les hommes des choses. On n'est pas toujours sûr de ce dont il s'agit, ce qui oblige à amorcer d'autres réflexions souvent inhabituelles. Le monde enchanté du duo de metteurs en scène Zimmermann & de Perrot a trouvé sa place, au cours des ans, dans les théâtres et les festivals les plus célèbres d'Europe et du monde entier : Théâtre de la Ville Paris, Festival d'Avignon, Barbican London, Sydney Opera House, Théâtre Vidy-Lausanne, Grec Festival Barcelona, Schauspielhaus Zürich, Grand Théâtre de Luxembourg, Usine C Montréal, Hong Kong Cultural Center, De Singel Antwerpen, Greek Festival Athens, etc. Les deux artistes enchaînent les tournées et les créations à un rythme effréné ; plusieurs pièces partent simultanément en tournée et ils jouent dans la plupart d'entre elles. La presse parle d'eux dans de nombreux magazines, revues et journaux internationaux tels que le New York Times, Neue Zürcher Zeitung, El País, Libération, Les Inrockuptibles, ELLE, Télérama, The Guardian...

Dans *Le Nouvel Observateur*, Raphaël de Gubernatis parlait de leurs spectacles comme d'une « débauche de poésie onirique et d'intelligence aiguë ». Thomas Hahn, du magazine allemand *Ballettanz* écrivait que dans les pièces de Zimmermann & de Perrot, « toutes les frontières esthétiques se libèrent, également celles issues de la tradition. Majestueux ! ». Mikhail Baryshnikov, légende de la danse, alors qu'il recevait Martin Zimmermann et Dimitri de Perrot, décrivait leur théâtre comme suit : « Zimmermann & de Perrot nous offrent la totale, à la fois une œuvre plastique au design extraordinaire et de brillants spectacles. J'ai été vraiment impressionné. Pour moi, ils sont de vrais innovateurs. Les deux sont de grands artistes. » Enfin, dans le journal *Le Monde*, Rosita Boisseau décrivait leur travail ainsi : « De la même façon que l'on parle de danse-théâtre pour évoquer au mieux le style de la chorégraphe allemande Pina Bausch, on pourrait inventer pour Zimmermann & de Perrot le terme de théâtre-cirque ». Zimmermann & de Perrot ont été récompensés à plusieurs reprises, entre autres par le Prix Suisse de la Danse et de la Chorégraphie 2009, le Prix d'encouragement du canton de Zurich en 2010, le Prix Suisse du Design en 2008, 2010 et en 2011 dans la catégorie décors de théâtre, le Prix d'innovation suisse en 2008, etc. Sur la scène et en coulisses, leur équipe comprend aujourd'hui près de 40 acrobates, danseurs, acteurs, techniciens et autres collaborateurs artistiques ainsi que leur propre bureau de production. A ce jour, Zimmermann & de Perrot sont restés indépendants et ne sont attachés à aucun théâtre.

## BIOGRAPHIES

### ZIMMERMANN & DE PERROT

Les deux artistes créent les pièces *Gopf* (1999), *Hoi* (2001) et *Janei* (2004) avec le collectif MZdP, *Anatomie Anomalie* (2005, mise en scène et décors : Zimmermann, musique : de Perrot) pour la Compagnie Anomalie. Sous le nom Zimmermann & de Perrot, ils réalisent *Gaff Aff* (2006), *Öper Öpis* (2008) et *Chouf Ouchouf* (2009, interprété par le Groupe acrobatique de Tanger). En 2012 ils créent leur nouvelle pièce *Hans was Heiri*.

**Dimitri de Perrot** est né en 1976 à Neuchâtel en Suisse. Après sa maturité au gymnase artistique de Zurich, il se forme en autodidacte et devient musicien et compositeur. À partir de 1998, il se tourne vers le théâtre et se développe comme metteur en scène.

**Martin Zimmermann** est né en 1970 à Winterthur en Suisse. Après des études de décorateur, il achève avec distinction sa formation au Centre National des Arts du Cirque (CNAC) en France. Dès son retour à Zurich, en 1998, il démarre son travail de chorégraphe et de metteur en scène.

### LES INTERPRÈTES

#### Tarek Halaby (1980), États-Unis

Après avoir reçu son diplôme de danse à l'Université de l'Iowa, Tarek Halaby s'installe à New York et collabore notamment avec Miguel Gutierrez dès 2001. Il part pour Bruxelles en 2004 afin de compléter sa formation au Research Cycle de P.A.R.T.S. et participe à de nombreux projets dont ceux de Salva Sanchis. Depuis lors, la maison de production WP Zimmer à Anvers soutient son travail de chorégraphe qui le mène dans le monde entier. Tarek Halaby est aussi un instructeur diplômé de la Méthode Pilates et est basé à Bruxelles.

#### Dimitri Jourde (1975), France

Dimitri Jourde découvre les arts du cirque à l'École d'Annie Fratellini, puis se forme à l'École du Cirque de Rosny-sous-Bois et au Centre National des Arts du Cirque (CNAC) dont il est diplômé en 1998. Depuis, il continue de développer son propre vocabulaire chorégraphique tout en participant à de nombreuses créations avec entre autres François Verret, Sidi Larbi Cherkaoui, Ina

Christel Johannessen, le collectif Kubilai Khan Investigations et Guy Alloucherie. Il vit entre la France et la Norvège.

#### Gaël Santisteva (1977), France

Après des études en histoire de l'art à l'université de Toulouse, Gaël Santisteva se forme à l'École Nationale de Cirque de Rosny-sous-Bois puis au Centre National des Arts du Cirque (CNAC) où il découvre le travail de nombreux créateurs dont François Viet, Guy Alloucherie, José Montalvo. Depuis 2002, il collabore entre autres avec Koen Augustijnen/Les Ballets C. de la B., Jean-Marc Heim, Philippe Decoufflé mais aussi Lara Barsacq avec laquelle il crée le duo *Tonight, I love you !* en 2010. Gaël Santisteva vit à Bruxelles.

#### Mélissa Von Vépy (1979), Suisse

Après une formation au Centre National des Arts du Cirque (CNAC), Mélissa Von Vépy fonde la Cie Moglice-Von Verx en 2000. Elle crée plusieurs pièces en collaboration avec Chloé Moglia jusqu'en 2007, dont *I look up, I look down*. En 2009, elle crée *Dans la gueule du ciel* et *Miroir, miroir* avec sa compagnie HAPPE production – théâtre vertical. En parallèle à ses créations, elle travaille notamment avec Carlotta Ikéda, Sumako Koseki et Guy Alloucherie. Mélissa Von Vépy vit et travaille à Aigues-Vives dans le Gard.

#### Methinee Wongtrakoon (1985), Suède

Née en Thaïlande, Methinee Wongtrakoon grandit en Suède où elle se forme dans un cirque pour enfant dès l'âge de 9 ans. Son éducation artistique se poursuivra au Cirkuspiloterna à Stockholm où elle commence à développer son langage physique entre contorsions, acrobatie et danse. Elle travaille avec plusieurs compagnies de cirque, de danse et de théâtre, notamment avec Cirkus Cirkör et The Royal Dramatic Theater. Methinee Wongtrakoon est basée à Stockholm.

22 ans d'engagement pour  
la danse contemporaine

Depuis 1989, la Fondation BNP Paribas soutient les créations de nombreux chorégraphes et accompagne la diffusion de leurs projets.



FONDATION  
BNP PARIBAS

[www.mecenat.bnpparibas.com](http://www.mecenat.bnpparibas.com)

Sous l'égide de la Fondation de France

## HANS WAS HEIRI

Comme deux magiciens, Zimmermann & de Perrot révèlent les secrets des objets, des corps et des sons. Après *Gaff Aff*, *Öper Öpis* et *Chouf Ouchouf*, Zimmermann & de Perrot prennent un nouvel élan pour expliquer l'inexplicable.

*Hans was Heiri* (une expression suisse-allemande) part de l'observation que les humains se ressemblent beaucoup et qu'en fait, ils se distinguent étonnement peu dans leurs sentiments et leur fonctionnement. La vie n'est-elle que l'échec de notre ambition de devenir des individus uniques ?

Avec beaucoup d'espièglerie, d'humour, mais aussi de colère et de profondeur, Zimmermann & de Perrot cherchent à percer cette énigme dans *Hans was Heiri*. Accompagnés de 5 artistes de cirque et danseurs exceptionnels, ils aboutissent dans leur nouvelle pièce là où personne ne les attend.

Différent ? Semblable ? Ou juste différent dans la ressemblance ? Quelle importance, Hans was Heiri.

## Notre théâtre

Nous construisons nos pièces en partant de ce qui est petit, de ce qui ne se voit plus, de ce qui refait surface dans les moments d'inattention, voilà ce que nous explorons et collectionnons.

Nous y cherchons nos personnages, nos espaces visuels et nos sons, une respiration momentanément suspendue, un instant d'affolement, un pincement de cœur.

Nous utilisons tout ce qui se présente à nous et le pressons dans notre hachoir pour fabriquer nos pièces. Nous appelons notre travail du théâtre, car nous n'avons pas trouvé de meilleur nom.

Nous aimons déformer et retourner les choses.

Nous cherchons le possible dans l'impossible.

Nous prenons des risques et nous échouons.

Nous aimons les choses, les objets, ce sont pour nous des êtres vivants. Nous sommes des petits qui aimerions être des grands, mais qui, d'un coup, sommes débordés par la réalité.

Nous gambadons au bord de l'abîme. Nous mourons de rire, mais prenons tout au sérieux.

Nous bravons la douleur physique.

Nous sommes extrêmement consciencieux et minutieux.

Nous allons à fond la caisse.

Sueur et larmes, bonheur et poisse.

Dimitri de Perrot & Martin Zimmermann



## LA MAISON DE LA DANSE VOUS RECOMMANDE :



**4 — 6 AVR 2012**  
**CIE LES CHOSES DE RIEN**

**LES FUYANTES**  
création 2011  
5 interprètes

*Une performance d'une joyeuse dérision  
interprétée par Boris Gibé dont on aime  
déjà l'invention et l'opiniâtreté.*  
Thierry Voisin, Télérama

© Jérôme Vila

## PRÉSENTATIONS AU PUBLIC

### MAISON DE LA DANSE SAISON 2012/2013

du lundi 23 au samedi 28 avril

lundi 23 à 19h30  
mardi 24 à 20h30  
mercredi 25 à 15h  
mercredi 25 à 19h30  
jeudi 26 à 20h30  
vendredi 27 à 20h30  
samedi 28 à 19h30

à la Maison de la Danse  
ENTRÉE LIBRE

### 15<sup>E</sup> BIENNALE DE LA DANSE SEPTEMBRE 2012

**LA BIENNALE  
DE LYON  
DANSE**

lundi 21 mai à 20h30  
mardi 22 mai à 20h30

au TNP Villeurbanne  
ENTRÉE LIBRE

© photos : Mario Del Curto

LYON ' 2011 - 2012  
**MAISON DE  
LA DANSE**

**EDN** European  
Dancehouse  
Network

**FONDATION  
BNP PARIBAS**

[WWW.MAISONDELADANSE.COM](http://WWW.MAISONDELADANSE.COM)

administration : 04 72 78 18 18 - location : 04 72 78 18 00 - licences 1-125594, 2-125595, 3-125596

VILLE DE  
**LYON**

Éditorial - Édition - Promotion  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE  
Ministère  
Culture  
Communication

Rhône-Alpes

RHÔNE  
LE DÉPARTEMENT

**TOI**  
DUTEL AVOCATS  
100 rue de la République  
69002 LYON

HOLDING TEXTILE HERMÈS

friends

AIRFRANCE

SNCF

TZ  
SYTRAL

Citadines  
APART-HOTEL  
Managed by The Hostel Company

JCDecaux

adagio  
access

TARVEL

HÔTEL CARLTON  
LYON

**club ENTREPRISES**  
MAISON DE LA DANSE

PARTENAIRES DE LA MAISON DE LA DANSE SOUS L'ÉGIDE DU CLUB ENTREPRISES :

**Membres amis :** Agence Immobilière Mercure Rhône-Alpes, Allianz, Atelier d'Architecture Hervé Vincent, COFELY GDF SUEZ, Crédit Agricole Centre-Est, Hôpital Privé Jean Mermoz

**Membres associés :** Caisse d'Épargne Rhône-Alpes, Groupe HARDIS (informatique)

Les artistes ont le plaisir de séjourner à la résidence CITADINES APART'HOTEL Lyon presqu'île.